

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تخت پروکروستس

جملات قصار فلسفی و کاربردی

نسیم نیکولاس طالب

ترجمه:

مهرداد مردانیان



تفکر و اندیشه
تفکر علم

طالب، نسیم نیکولاس، ۱۹۶۰ م. Nassim Nicholas, Taleb	سرشناسه
تخت پروکروستس: جملات قصار فلسفی و کاربردی/ نسیم نیکولاس طالب؛ ترجمه محمدرضا مردانیان	عنوان و نام پدیدآور
تهران: تمدن علمی، ۱۳۹۷.	مشخصات نشر
۸۹ ص.	مشخصات ظاهری
۹۷۸-۶۰۰-۸۱۲۷-۹۴-۹ شابک	شابک
فیبا	وضعیت فهرست نویسی
The bed of Procrustes : philosophical and practical aphorisms, c2010.	عنوان اصلی: یادداشت
کتاب حاضر قبلاً با عنوان "تختخواب پروکراسس: گزین‌گویی‌های فلسفی و علمی" و ترجمه سهراب خلیلی‌شورینی توسط انتشارات مروارید در سال ۱۳۹۶ منتشر شده است.	داشت
تختخواب پروکراسس: گزین‌گویی‌های فلسفی و علمی.	عنوان ر
Aphorisms and apothegms	موضوع
نکته‌گویی‌ها و گزین‌گویی‌ها	موضوع
Human behavior -- Quotations,maxims,etc	شناسه افزوده
رفتار -- کلمات قصار	رده بندی کتب
ردانیان، محمدرضا، -، مترجم	رده بندی دیویی
PN ۳ت۲/ط ۶۲۷۱۱۳۹۷	شماره کتابشناسی ملی
۸۱۶۰۲	
۵۳۳۵۱۹	



کتابخانه ملی
سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

تخت پروکروستس

نسیم نیکولاس طالب

ترجمه: محمدرضا مردانیان

صفحه آرای: مهدی شکری

چاپ اول: ۱۳۹۷

تیراژ: ۴۴۰ نسخه

لیتوگرافی: کوثر

چاپ: مهارت

خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان شهدای ژاندارمری

بن بست گرانفر، پلاک ۴، تلفن ۶۶۴۱۲۳۵۸

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

شابک ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۲۷-۹۴-۹

فهرست

۵	مقدمه‌ی مترجم
۸	پروکروستس
۱۰	پیش‌درآمد
۱۴	ضد راست‌ها
۱۹	مسائل علمی شناختی
۲۰	امر مندرس و امر کفرآمیز
۲۳	شانس، موقت، شانسی و رواقی‌گری
۳۰	جذاییت و مشکرت‌المقادی جذاب‌نبودن
۳۳	تشنوس یا کهن‌زیست
۳۷	جمهوری کلمات
۴۴	امر جهانی و امر خصوصی
۴۶	فریب‌خوردگان امر تصادفی
۴۹	زیبایی‌شناسی
۵۱	اخلاقیات
۵۶	خوش‌فکری و ضعف
۵۹	مغالطه‌ی بازی‌انگاری و وابستگی به دامنه
۶۲	معرفت‌شناسی و دانش کاهنده
۶۴	افتضاح پیش‌بینی
۶۵	فلسوف‌بودن و مدیریت آنچه باقی‌مانده
۶۸	زندگی اقتصادی و دیگر موضوعات عوامانه
۷۳	حکیم، ضعیف و قوی
۷۶	مبهم و صریح
۷۸	در باب گوناگونی عشق و غیر از آن

۸۰	 پایان
۸۱	 پس زمینه
۸۹	 درباره‌ی نویسنده

مقدمه‌ی مترجم

از خلاف آمد عادت بطلب کام که من
کسب جمعیتی از زلف پریشان کردم

نوشتن مقدمه برای کتابی که در ذات خودش، توضیح دادن را نه انکار بلکه مسخره می‌گیرد و ذهن‌هایی که نیاز به توضیح دارند را هالو و احمق می‌نامد، شاید مسخره و غیر ضروری باشد اما گاهی ناچاریم مطلبی به نواز یا بیابحه یا توضیح مترجم به آن اضافه کنیم.

کتابی که پیش چشم شماست متعلق به یک نویسنده‌ی لبنانی-آمریکایی به نام سید یحلاس (نقولا) طالب است که احتمالاً در لایه‌لای گفتارهای او در این کتاب با روحیات، طرز فکر و نگرش او آشنا خواهید شد و اگر کتاب معروف و یعنی قوی سیاه را مطالعه کرده باشید، بسیاری از این گفتارها برای تان آشنا تر و لابد دلچسب تر خواهد بود.

شعری که در بالای این نوشتار آمده شاید تا به زیادی جهان‌بینی و البته کامیابی پی‌آیند نیکلاس طالب را به خوبی توصیف کرده است. کامیابی و بلند آوازی او از پیش‌بینی‌های خلاف آمد عادت او ناشی شده، آن هنگام که بحران مالی ۲۰۰۸ آمریکا را خیلی زودتر و پیش از آغاز، پیش‌بینی کرد و از این راه، ثروتی به دست آورد که پس از آن، به قول خودش با استفاده از همین مال و مکنت، توانست در سراسر جهان پره‌زنی کند، کافه‌گردی کند و به تفکر و نوشتن کتاب روی بیاورد.

در کتاب تخت پروکروستس، نیکلاس طالب با مقدمه‌ای روشن‌کننده به سراغ سبک نوشتاری‌ای می‌رود که آن را همیشه

گرامی داشته است. عنوان کتاب هم در نوع خود بسیار هوشمندانه انتخاب شده است. چنان که در مقدمه‌ی نویسنده می‌خوانید، او با بهره‌جستن از این اسطوره‌ی دنیای باستان، کاربرد جملات قصار را که گاه، واقعیت پیش روی چشم را با قدرتی که ناشی از حجیت آن در ذهن مردمان است، تغییر می‌دهند، به اسطوره‌ی پروکروستس مانند کرده؛ اسطوره‌ای که مهمانانش را با کشیدن یا قطع کردن دست و پای آن به اندازه‌ی تخت درمی‌آورده است. همچنان که جملات قصار هم با واقعیت پیش روی چشم، چنین می‌کنند. شاید این کتاب را بتوان کشکورتیاب و یکم نامید.

نیکلاس آلب با استفاده از همین جملات قصار به محدودیت‌های دانش و آگاهی انسان می‌پردازد و چیزهایی که نه می‌توانیم ببینیم و نه توان پیش‌بینی و در نظر داشتن آنها را داریم، او زبان دانش را برای به تصویر درآوردن جهان و انسان، کالی و بسنده نمی‌داند و مدعی است علوم نظیر اقتصاد و کسانی که در این حوزه فعالیت می‌کنند، شایستگی و کارآمدی کافی ندارند.

برای آشنایی بیشتر با افکار، اقوال و دست‌های او می‌توانید به کتاب‌های اصلی او مراجعه کنید و تا جایی که اختلاص دارم، فقط یکی از آنها یعنی قوی سیاه به فارسی ترجمه شده است. در ادامه، دیگر کتاب‌های این نویسنده را آورده‌ام.

و در آخر از راهنمایی‌های دوست ارجمندم، جناب علیرضا ملکیان، سپاس گزارم و برایش آرزوی شادکامی و نیک‌روزی می‌کنم.

بهار ۱۳۹۷

محمد رضا مردانیان